



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION**

**1998**  
**CLASSICAL GREEK**

**3 UNIT (ADDITIONAL)**

*(50 Marks)*

*Time allowed—One hour and a half  
(Plus 5 minutes reading time)*

**DIRECTIONS TO CANDIDATES**

- Attempt ALL questions.
- Answer all questions in the Writing Booklet provided.
- You may ask for extra Writing Booklets if you need them.

**SECTION I**  
**HOMER, *ODYSSEY*, IX**  
 (26 Marks)

Marks

**QUESTION 1.** (26 marks)

Translate the following passages into English, then answer briefly the appended questions.

- (a) ὥς τοῦ ἐν ὀφθαλμῷ πυριήκεα μοχλὸν ἐλόντες  
 δινέομεν, τὸν δ' αἶμα περίρρεε θερμὸν ἐόντα.  
 πάντα δέ οἱ βλέφαρ' ἀμφὶ καὶ ὀφρύας εὔσεν ἀϋτμῇ  
 γλήνης καιομένης· σφαραγεῦντο δέ οἱ πυρὶ ρίζαι.  
 ὥς δ' ὅτ' ἀνήρ χαλκεὺς πέλεκυν μέγαν ἠὲ σκέπαρνον  
 εἶν ὕδατι ψυχρῷ βάπτῃ μεγάλα ἰάχοντα  
 φαρμάσσω· τὸ γὰρ αὐτε σιδήρου γε κράτος ἐστίν·  
 ὥς τοῦ σίζ' ὀφθαλμὸς ἐλαϊνέῳ περὶ μοχλῷ.  
 σμερδαλέον δὲ μέγ' ὤμωξεν, περὶ δ' ἴαχε πέτρη,  
 ἡμεῖς δὲ δεῖσαντες ἀπεσσύμεθ'. αὐτὰρ ὁ μοχλὸν  
 ἐξέρυσ' ὀφθαλμοῖο πεφυρμένον αἶματι πολλῷ.
- Comment on the effectiveness of the imagery in this passage. 2
- (b) ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔπειτα Ποσειδάωνι ἄνακτι  
 εὔχετο, χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα·  
 ἄκλῦθι, Ποσειδάων γαιήοχε κυανοχαῖτα·  
 εἰ ἔτεόν γε σός εἰμι, πατήρ δ' ἐμὸς εὔχεται εἶναι,  
 δὸς μὴ Ὀδυσσῆα πτολιπόρθιον οἴκαδ' ἰκέσθαι,  
 υἱὸν Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἐνὶ οἴκῳ ἔχοντα.  
 ἀλλ' εἴ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι  
 οἶκον εὐκτίμενον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν,  
 ὅψε' κακῶς ἔλθοι, ὀλέσας ἄπο πάντας ἑταίρους,  
 νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης, εὐροὶ δ' ἐν πῆματα οἴκῳ."  
 ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε κυανοχαίτης.
- (i) How successful is the Cyclops' prayer? 1
- (ii) Why is *ptolipovrqion* an appropriate epithet for Odysseus? 1

**SECTION II**

**ESSAYS**

(12 Marks)

**QUESTION 2.** (12 marks)

Write a brief essay on ONE of the following.

EITHER

- (a) In what sense can we speak of Aristophanes' *Frogs* as a political comedy?

OR

- (b) 'The tone of Thucydides Book VII is pessimistic.' Discuss.

OR

- (c) How responsible is Odysseus as a leader? Use examples from Book IX to support your answer.

**Please turn over**

**SECTION III**  
**UNSEEN TRANSLATION**

(12 Marks)

**QUESTION 3.** (12 marks)

Translate the following passage into English.

On approaching the island of the Sun-god Hyperion, Odysseus gives his crew a grim warning.

Αὐτὰρ ἐπεὶ πέτρας φύγομεν δεινὴν τε Χάρυβδιν  
 Σκύλλην τ', αὐτίκ' ἔπειτα θεοῦ ἐς ἀμύμονα νῆσον  
 ἰκόμεθ'· ἔνθα δ' ἔσαν καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι,  
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλ' Ὑπερίονος Ἥελίοιο.  
 δὴ τότε ἔγων ἑτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ·  
 "Κέκλυτέ μευ μύθων, κακὰ περ πάσχοντες ἑταῖροι,  
 ὄφρ' ὑμῖν εἴπω μαντήϊα Τειρεσίαο  
 Κίρκης τ' Αἰαΐης, ἣ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε  
 νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἥελίοιο·  
 ἔνθα γὰρ αἰνότατον κακὸν ἔμμεναι ἄμμιν ἔφασκεν."

HOMER, *Odyssey*, XII, 260–3, 270–6

ἀμύμων	excellent
ἴφιος	fine, good (of sheep)
ἀχνύμενος	grieving
ἐπιτέλλειν	to command
τερψίμβροτος	delightful to humans
αἰνός	dread, terrible

**End of paper**